

# Aesculap® Specjalne narzędzia endoskopowe

Laparoskopia- Urologia - Ginekologia - Torakoskopia



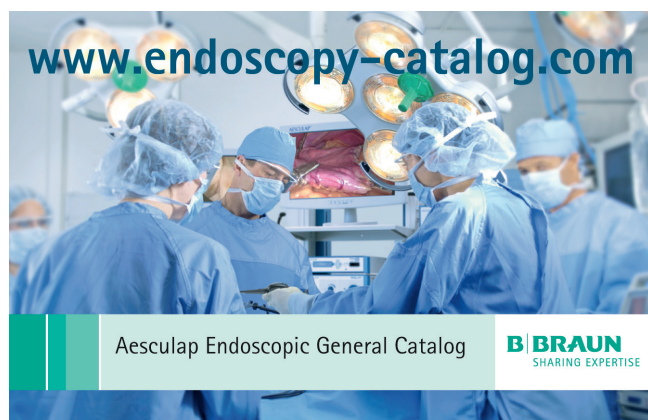
Technologia endoskopowa Aesculap

# Specjalne narzędzia endoskopowe

Table of Content . . . Spis treści

For further details see our digital general catalog:

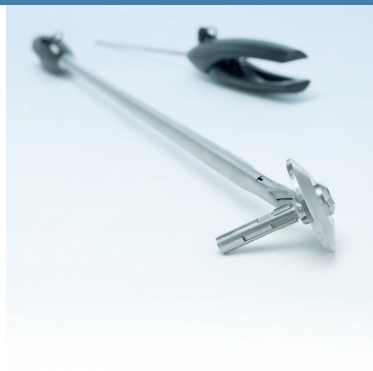
W celu uzyskania dalszych informacji należy zapoznać się z naszym katalogiem głównym w postaci elektronicznej:



[www.endoscopy-catalog.com](http://www.endoscopy-catalog.com)  
[www.endoskopie-katalog.de](http://www.endoskopie-katalog.de)

Insufflation needles	Igły insuflacyjne	5
Trocars and Accessories	Trokary i akcesoria	6 - 8
Retraction Instruments	Narzędzia do retrakcji	9
Suction and Irrigation Instruments	Narzędzia do odsysania i irygacji	10 - 11
Single fire clip appliers	Aplikatory klipsów jednostrzałowe	12 - 13
Accessories	Akcesoria	14 - 15
Endoscopic Suture Instruments and Scalpels	Endoskopowe narzędzia do zakładania szwów i skalpele	16 - 19
Intestinal clip, endo vesselclips and applicators	Klipsy jelitowe, klipsy endo do naczyń i aplikatory	20 - 21
Instruments for Gynaecology	Narzędzia ginekologiczne	22 - 27
Instruments for Thoracoscopy	Narzędzia torakoskopowe	28 - 29
Storage Systems	Systemy do przechowywania	30 - 32

# Specjalne narzędzia endoskopowe do laparoskopii



## Introduction . . . Wstęp

Several years ago, Aesculap took up the challenge of minimal invasive surgery and today covers the following areas of intervention

- Laparoscopy
- Urology
- Gynaecology
- Thoracoscopy

### The complete Aesculap range includes

- Rigid and flexible trocars
- Modular monopolar and bipolar instruments
- Reusable multifire and single fire clip appliers for titanium clips
- Endoscopes and visual systems (1-chip/3-chip/HD cameras), Xenon light sources
- Units (insufflators, suction and irrigation pumps)
- Electrosurgery (HF units and accessories)

You will find all products of the complete Aesculap range under [www.endoscopy-catalog.com](http://www.endoscopy-catalog.com)

Kilka lat temu Aesculap podjął wyzwanie związane z wytwarzaniem narzędzi do procedur chirurgicznych o minimalnej inwazyjności. Obecnie dostępne są wyroby z następujących dziedzin:

- Laparoscopia
- Urologia
- Ginekologia
- Torakoscopia

### Pełen zakres wyrobów firmy Aesculap obejmuje:

- Sztywne i elastyczne trokary
- Modularne narzędzia bipolarne i monopolarne
- Aplikatory wielokrotnego użytku do klipsów tytanowych wielo- i jednostrzałowe
- Endoskopy i systemy do wizualizacji (kamery 1-chip/3-chip/HD), ksenonowe źródła światła
- Jednostki (insuflatory, pompy do odsysania i irygacji)
- Elektrochirurgia (jednostki HF i akcesoria)

Wszystkie produkty z pełnego asortymentu Aesculap znajdą Państwo pod adresem: [www.endoscopycatalog.com](http://www.endoscopycatalog.com)

# Specjalne narzędzia endoskopowe do laparoskopii

## Insufflation needles . . . Igły insuflacyjne

**Reusable**  
**Wielokrotnego użytku**

Diam. / Ø

Shaft Length  
długość

**PG003**

VERESS

2.1 mm

100 mm



**PG008**

VERESS

2.1 mm

120 mm



**PG011**

VERESS

2.1 mm

150 mm



**Single use**  
**Jednorazowego użytku**

Diam. / Ø

Length / długość

**EJ995**

VERESS, 20 pcs.  
VERESS, 20 szt.

2.1 mm

120 mm



**EJ996**

VERESS, 20 pcs.  
VERESS, 20 szt.

2.1 mm

150 mm





For more information please see our brochure no. C35702.

Weitere Informationen finden Sie in unserem Prospekt C35701.

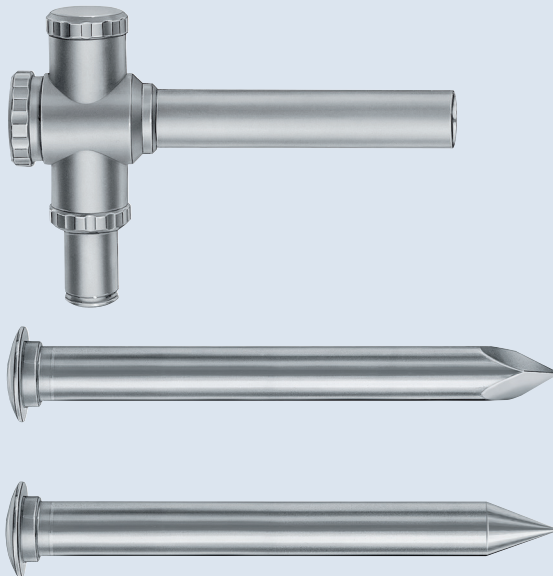
## Trocars and Accessories ··· Trokary i akcesoria

**EJ475**

Recovery trocar  
including EJ475811 triangular obturator and EJ475812 conical obturator  
Trokar  
zawiera obturator trójkątny EJ475811 i obturator stożkowy EJ475812

20.0 mm

110 mm



**EJ794R**

Dilatation obturator  
Obturator rozszerzający

20.0 mm

225 mm



**EJ793R**

Dilatation obturator  
Obturator rozszerzający

15.0 mm

215 mm








# Specjalne narzędzia endoskopowe do laparoskopii

## Trochars and Accessories · · · Trokary i akcesoria

### Reducing sleeves Tuleje redukcyjne



	Diam. Ø	Guide Prowadnik	Length Długość		Sealing caps Zatyczki
EJ601R	10.0 mm	5.5 mm	165 mm		EJ601250 (à 20 pcs./sztuk)
EJ602R	13.0 mm	5.5 mm	165 mm		EJ646P (à 20 pcs./sztuk)
EJ604R	13.0 mm	10.0 mm	165 mm		EJ645P (à 20 pcs./sztuk)
EJ609R	15.0 mm	10.0 mm	165 mm		EJ021P (à 10 pcs./sztuk)
EJ614R	20.0 mm	10.0 mm	190 mm		EJ624P (à 10 pcs./sztuk)

### Dilatation Set Zestaw dylatacyjny



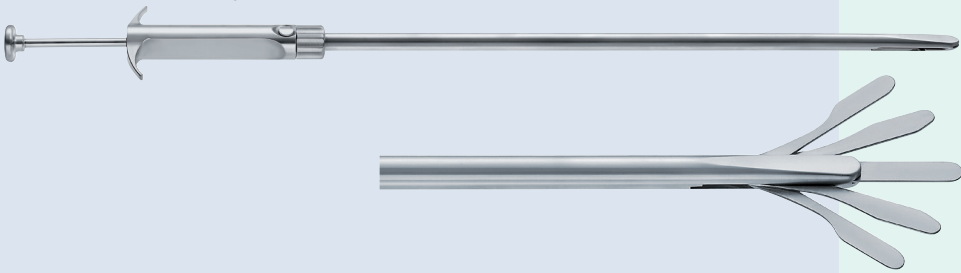



	Od Ø from diam.		Do Ø to diam.		Sealing caps Zatyczki
EJ477R	5.5 mm		10.0 mm		EJ477250 (à 20 pcs./sztuk)
EJ480R	10.0 mm		20.0 mm		EJ480250 (à 20 pcs./sztuk)
EJ482R	10.0 mm		15.0 mm		EJ021P (à 10 pcs./sztuk)



Retraction instruments for holding away organs and tissue structures, with one-hand operation for easy activation or release of the retention mechanism

Narzędzia do retrakcji czyli odsunięcia narządów i struktur tkankowych, z możliwością operowania jedną ręką w celu ułatwienia aktywacji lub zwolnienia mechanizmu utrzymania retrakcji.

## Retraction Instruments · · · Narzędzia do retrakcji

		Diam. / Ø	Length / długość
<b>PL680R</b>	<p>Fan retractor Retraktor wachlarzowy</p> 	10 mm	400 mm
<b>PL682R</b>	<p>Prostate retractor Retraktor do prostaty</p> 	10 mm	370 mm
<b>PL661R</b>	<p>Retraction instrument for fine structures Proximal instrument end can be manually angled (30°, 45°, 75°, 90°)</p> <p>Retraktor do drobnych struktur Końcówka proksymalna może być manualnie zagięta (30°, 45°, 75°, 90°)</p> 	5 mm	400 mm
<b>PL662R</b>	<p>Retraction instrument for fine structures Proximal instrument end can be manually angled (30°, 45°, 75°, 90°)</p> <p>Retraktor do drobnych struktur Końcówka proksymalna może być manualnie zagięta (30°, 45°, 75°, 90°)</p> 	10 mm	400 mm

# Specjalne narzędzia endoskopowe do laparoskopii

## Suction and Irrigation Instruments · · · Narzędzia do odsysania i irygacji

### Suction and irrigation tubes for use with Y-distributor Rurki do odsysania i irygacji stosowane z dystrybutorem Y

Diam. / Ø

Length / długość

**SK330C**

Y-Distributor for suction and irrigation  
Dystrybutor Y do odsysania i irygacji



**GF320R**

Suction irrigation tube with finger interrupter  
Rurka do odsysania i irygacji z elementem przerywającym obsługiwany palcem

5 mm

330 mm



**GF321R**

Suction irrigation tube without finger interrupter  
Rurka do odsysania i irygacji z elementem przerywającym obsługiwany palcem

5 mm

330 mm



**SR550R**

Puncture needle with finger interrupter, distal tip diam. 2 mm  
Igła punkcyjna z elementem przerywającym obsługiwany palcem, dystalna średnica końcówki 2 mm

5 mm

330 mm



**SR551R**

Puncture needle without finger interrupter, distal tip diam. 2 mm  
Igła punkcyjna bez elementu przerywającego obsługiwany palcem, dystalna średnica końcówki 2 mm

5 mm

330 mm

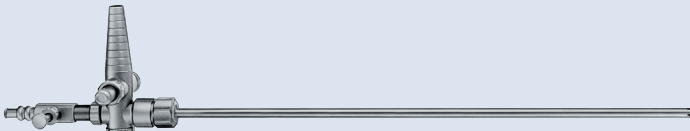
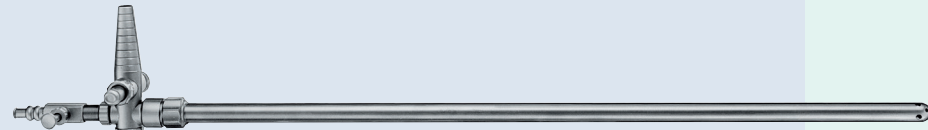




Suction and irrigation instruments for use with

- Irrigation bags
- Suction pumps for use in operations

Narzędzia do odsysania i irygacji do stosowania z:

- Workami do irygacji
- Pompami do odsysania stosowanymi podczas zabiegów

		Diam. / Ø	Length / długość
<b>GF324R</b>	Suction irrigation tube with trumpet valve Rurka do odsysania i irygacji z zaworem trumpet 	5 mm	300 mm
<b>GF325R</b>	Suction irrigation tube with trumpet valve Rurka do odsysania i irygacji z zaworem trumpet 	10 mm	400 mm
<b>PG027R</b>	Suction irrigation tube with two-way-stopcock, for single hand control Rurka do odsysania i irygacji z zaworem dwudrożnym, kontrolowana jedną ręką 	5 mm	330 mm
<b>PG028R</b>	Suction irrigation tube Rurka do odsysania i irygacji z zaworem dwudrożnym, kontrolowana jedną ręką 	3.5 mm	310 mm

# Specjalne narzędzia endoskopowe do laparoskopii

## Clip appliers . . . Aplikatory klipsów

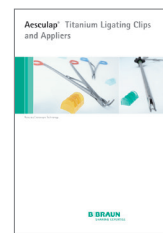


### Single-Fire clip appliers

- Colour coding of the appliers and cartridges for distinguishing between the different clip sizes (6 titanium clips per cartridge)
- large (orange)  
PL561T, PA = Pack of 20 cartridges
- medium-large (green)  
PL568T, PA = Pack of 20 cartridges
- medium (blue)  
PL567T, PA = Pack of 30 cartridges
- Rotatable through 360° for easy clip positioning
- Equipped with irrigation channel

### Jednostrzałowe aplikatory klipsów

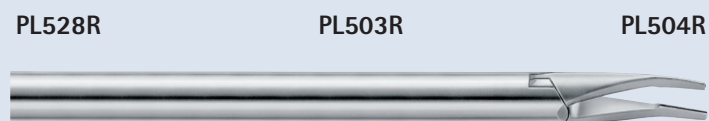
- Kod barwny dla aplikatorów i kaset umożliwia rozpoznawanie różnych rozmiarów klipsów (6 klipsów tytanowych we wkładzie)
- duże (pomarańczowe)  
PL561T, PA = Opakowanie zawiera 20 kaset
- średnio-duże (zielone)  
PL568T, PA = Opakowanie zawiera 20 kaset
- średnie (niebieskie)  
PL567T, PA = Opakowanie zawiera 320 kaset
- Obrotowe o 360° w celu łatwiejszego ustalenia położenia klipsa
- Wyposażone w kanał do irygacji



Single Fire Clip Applicators for open surgery see brochure C46811.

Jednostrzałowe aplikatory do klipsów do zabiegów otwartych- patrz broszura C46811.

### Clip applicators Aplikatory klipsów



	PL528R	PL503R	PL504R
for clip size do rozmiaru klipsa	duży	średnio-duży	średni
Diameter / Ø	12 mm	10 mm	10 mm
Length / Długość	330 mm	330 mm	330 mm

### Clip cartridge Kaseta na klipsy



	PL561T	PL568T	PL567T
Size / Rozmiar	duży	średnio-duży	średni
Clip Length / Długość klipsa	10.7 mm	7.9 mm	4.9 mm
Clip Width / Szerokość klipsa	11 mm	8.1 mm	6.2 mm
Colour / Kolor	orange/pomarańczowy	green/zielony	blue/niebieski

# Specjalne narzędzia endoskopowe do laparoskopii

## Accessories . . . Akcesoria

**BN320R**

Exploratory probe with retention function and scaling  
Sonda z funkcją retencji i skalowaniem

Diam. / Ø

Length / długość

5 mm

400 mm



**BN321R**

Exploratory probe with retention function and scaling  
Sonda z funkcją retencji i skalowaniem

5 mm

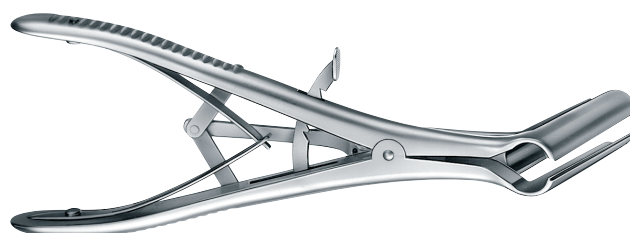
500 mm



**BV941R**

Gall bladder extractor with 3 blades (blade length: 55 mm)  
for use with a 10 mm trocar

Ekstraktor do pęcherzyka żółciowego z 3 ostrzami (długość ostrza 55 mm)  
Do stosowania z trokarem 10 mm



*Gall bladder extractor for assisting the recovery process extends the abdominal access.*

*Ekstraktor do pęcherzyka żółciowego do asystowania podczas procesu odtwarzania, wydłuża dojsście do jamy brzusznej*

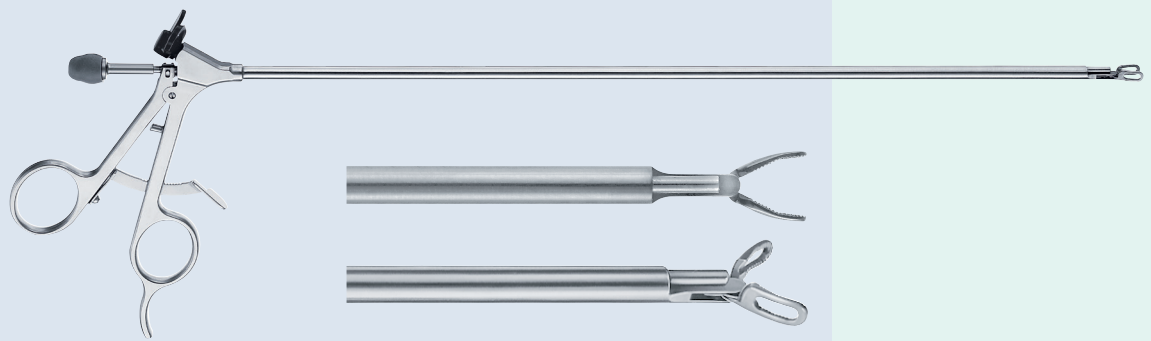
**PL100R**Cholangiography clamp,  
catheter guide char. 5, Colour coding: greyZacisk do cholangiografii,  
Prowadnik cewnika char.5; kod barwny: szary

Diam. / Ø

Length / długość

5 mm

330 mm



# Specjalne narzędzia endoskopowe do laparoskopii

## Endoscopic Suture Instruments ··· Endoskopowe narzędzia do zakładania szwów

**PL162R**

Fascial suture instrument for subcutaneous closure of trocar incisions. Prevents the risk of postoperative hernias when using trocars with diam.  $\geq 10$  mm

Powięziowe narzędzie do zakładania szwów, do podskórnego zamykania ran po trokarach. Zapobiega ryzyku powstawania przepuklin pozabiegowych w przypadku stosowania trokarów o średnicy 10 mm

Diam. / Ø

Length / długość

2.5 mm

170 mm

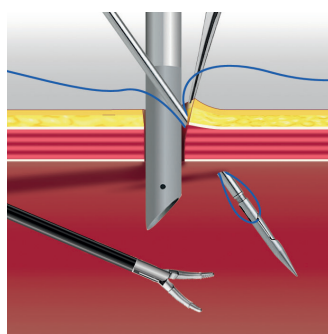


**PL163R**

Shaft only for PL162R consisting of: outer tube, inner tube and jaw insert

Rurka wyłącznie do PL162R

Składa się z rurki zewnętrznej, rurki wewnętrznej i wkładki z szczęką

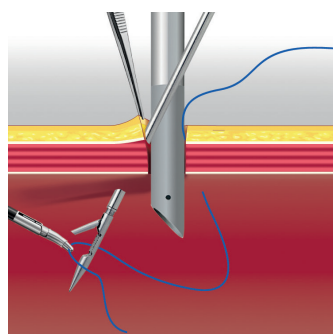


**Pic. 1:**

The suture material held by the jaw part of the instrument will be placed under endoscopic visual control through all subcutaneous tissue layers into the abdominal cavity.

**Ryc. 1:**

Material szewny trzymany w szczękę będzie umieszczony pod wizualną kontrolą endoskopową w taki sposób, że przechodzi przez wszystkie warstwy tkanki podskórnej do jamy brzusznej

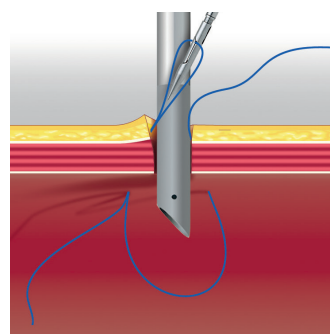


**Pic. 2 and 3:**

The suture material will then be grasped by a holding forceps. The instrument will be introduced into the pneumoperitoneum in the same way at the opposite of the first approach.

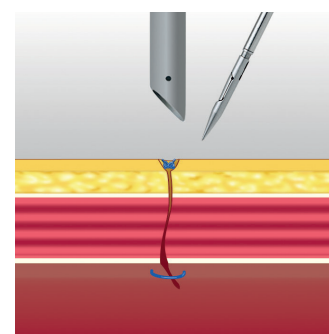
**Ryc. 2 i 3:**

Material szewny jest następnie chwytny za pomocą kleszczy do przytrzymywania. Narzędzie będzie wprowadzone do otrzewnej w ten sam sposób po przeciwnej stronie pierwszego dościa.



The suture material is being grasped by the fascial closure instrument and pulled through all tissue layers.

Material szewny jest chwytny przez powięziowe narzędzie do zamykania i przeciągnięte przez wszystkie powłoki tkankowe.



**Pic. 4:**

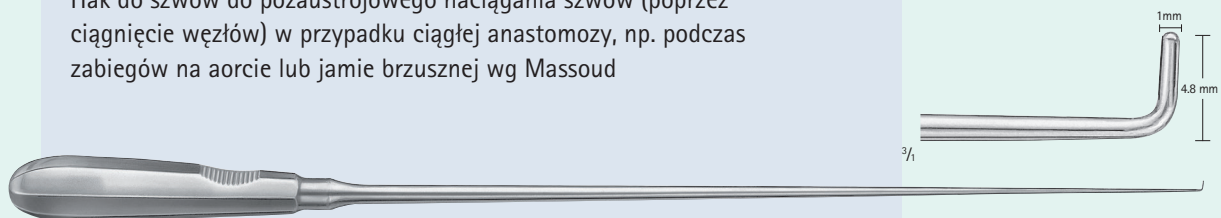
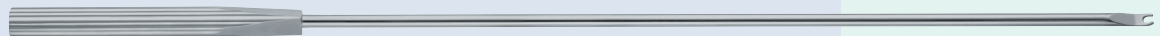
The trocar is being removed and the tightened suture material closed by conventional knot technique.

**Ryc. 4:**

Trokar jest usuwany a założony materiał szewny zamknięty za pomocą konwencjonalnej techniki węzłowej.



		Diam. / Ø	Length / długość
<b>PL650R</b>	<p>Applicator for suture and ligature instruments for application of Roeder loops</p> <p>Aplikator do narzędzi do zakładania szwów i ligatur Do zakładania pętli Roedera</p>	outside/zew. 5 mm, inside/wew. 4.5 mm	150 mm
<b>PL650250</b>	<p>Sealing Cap (20 pcs.)</p> <p>Zatyczka (20 sztuk)</p>		
<b>PL651R</b>	<p>Knot guide instrument e.g. for Roeder knots (loops)</p> <p>Narzędzie do prowadzenia węzłów, Np. pętli Roedera</p>	5 mm	310 mm
<b>PL432R</b>	<p>Knot guide instrument for extracorporeal knots Knot pusher according to KUTHE</p> <p>Narzędzie do prowadzenia węzłów pozaustrojowych Popychacz do węzłów wg KUTHE</p>	5 mm	310 mm
<b>PO193R</b>	<p>Suture hook for intracorporeal tightening of the suture line by pulling on the suture throws in case of continuous anastomosis i.e. aortic or gastro-intestinal surgery acc. to Massoud</p> <p>Hak do szwów do pozaustrojowego naciągania szwów (poprzez ciągnięcie węzłów) w przypadku ciągłej anastomozy, np. podczas zabiegów na aorcie lub jamie brzusznej wg Massoud</p>	5 mm	330 mm



# Specjalne narzędzia endoskopowe do laparoskopii

Endoscopic Suture Instruments and Scalpels . . . Endoskopowe narzędzia do zakładania szwów i skalpele

**PL406R**

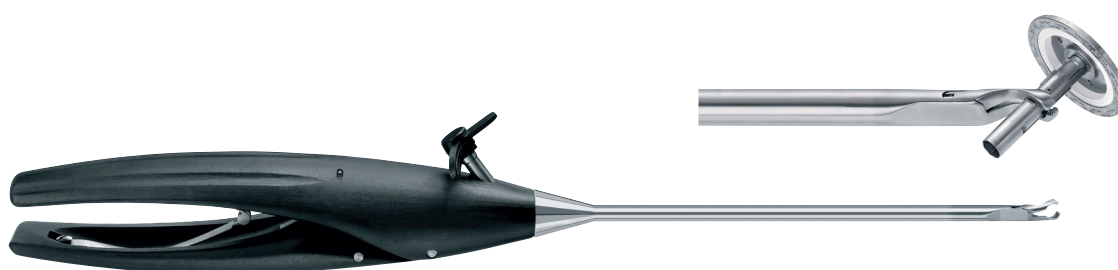
Anvil Grasper  
Chwytnak Anvil


Diam. / Ø

Length / długość


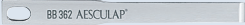

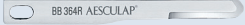
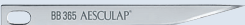

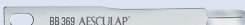
10 mm

370 mm



		Diam. / Ø
<b>BB060R</b>	Scalpel handle for knife blades, blade retractable Rękojeść skalpela do ostrzy noża, ostrze odsuwane	5 mm Total length/ Gesamtdlänge 450 mm Working length/ Arbeitslänge 310 mm
		

**Scalpel blades must be ordered separately**  
**Ostrza skalpela muszą być zamawiane oddzielnie**

<b>BB361R</b>	Sales unit: PAK = Package of 10 pieces, sterile Jednostka sprzedaży: PAK = Opakowanie zawierające 10 sztuk, sterylne	
<b>BB362R</b>	Sales unit: PAK = Package of 10 pieces, sterile Jednostka sprzedaży: PAK = Opakowanie zawierające 10 sztuk, sterylne	
<b>BB363R</b>	Sales unit: ST = Package of 1 pieces, sterile Jednostka sprzedaży: ST = Opakowanie zawierające 1 sztukę, sterylne	
<b>BB364R</b>	Sales unit: PAK = Package of 10 pieces, sterile Jednostka sprzedaży: PAK = Opakowanie zawierające 10 sztuk, sterylne	
<b>BB365R</b>	Sales unit: PAK = Package of 10 pieces, sterile Jednostka sprzedaży: PAK = Opakowanie zawierające 10 sztuk, sterylne	
<b>BB367R</b>	Sales unit: PAK = Package of 10 pieces, sterile Jednostka sprzedaży: PAK = Opakowanie zawierające 10 sztuk, sterylne	
<b>BB369R</b>	Sales unit: ST = Package of 1 pieces, sterile Jednostka sprzedaży: ST = Opakowanie zawierające 1 sztukę, sterylne	

# Specjalne narzędzia endoskopowe do urologii

## Intestinal clip, endovessel clips and applicators · · Klipsy jelitowe, klipsy endo do naczyń i aplikatory

**PL530R**

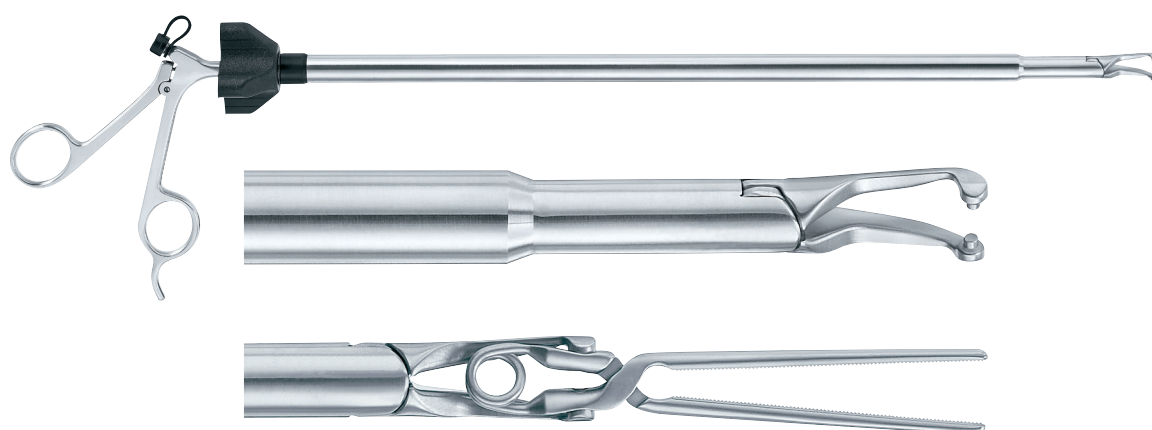
Applier/Remover for intestinal clip and endo vessel clip, clip can be at an angle  
 Aplikator/ narzędzie do usuwania klipsów jelitowych i endo klipsów do naczyń, klipsy mogą być położone pod kątem.

Diam. / Ø

Length / Długość

12.5 mm

350 mm



**PL531R**

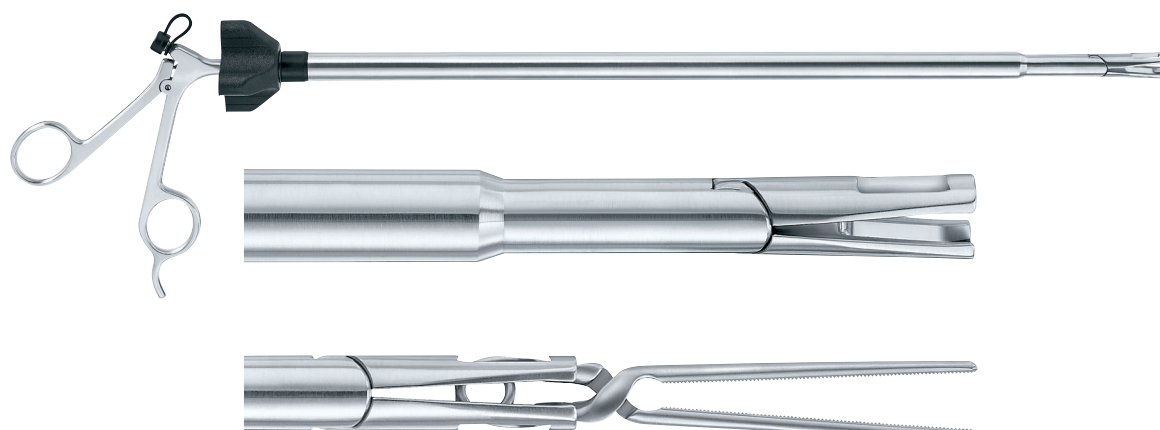
Applier/Remover for intestinal clip and endo vessel clip, aligned clip only  
 Aplikator/ narzędzie do usuwania klipsów jelitowych i endo klipsów do naczyń, tylko klipsy ustawione zbieżnie

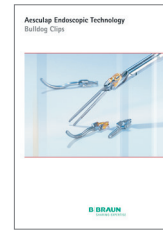
Diam. / Ø

Length / Długość

12.5 mm

350 mm





For more information please see our brochure no. C61111.

Weitere Informationen finden Sie in unserem Prospekt C61111.

### Intestinal Clip Klips jelitowy



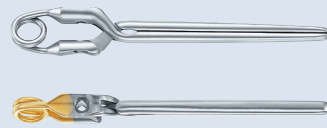
Closing force Siła zamykania	Jaws length Długość szczęk	Jaws Shape Kształt szczęk	Colour coding Kod barwny
3.94 N	70 mm	straight / prosty	gold / złoty

PL541S

*Atraumatic endo intestinal clip acc. to Meyer, for temporary occlusion of the jejunum and colon. Two clips can be applied towards one another if necessary*

*Atraumatyczny klips jelitowy typ Meyer, do czasowej okluzji jelita czczego i okrężnicy. W razie konieczności dwa klipsy mogą być zakładane obok siebie.*

### Atraumatic endo vessel clips (temporary) with De BAKEY tooth system Atraumatyczne klipsy jelitowe (do czasowego stosowania) z systemem zębów De Bakey



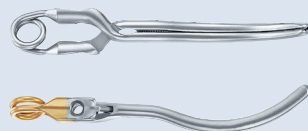
Closing force Siła zamykania	Jaws length Długość szczęk	Jaws Shape Kształt szczęk	Colour coding Kod barwny
2.45 N	25 mm	straight / prosty	gold / złoty
2.94 N	45 mm	straight / prosty	gold / złoty
3.43 N	25 mm	straight / prosty	-
4.41 N	45 mm	straight / prosty	-

PL542S

PL543S

PL544S

PL545S



Closing force Siła zamykania	Jaws length Długość szczęk	Jaws Shape Kształt szczęk	Colour coding Kod barwny
2.45 N	25 mm	curved / zagięty	gold / złoty
2.94 N	45 mm	curved / zagięty	gold / złoty
3.43 N	25 mm	curved / zagięty	-
4.41 N	45 mm	curved / zagięty	-

PL546S

PL547S

PL548S

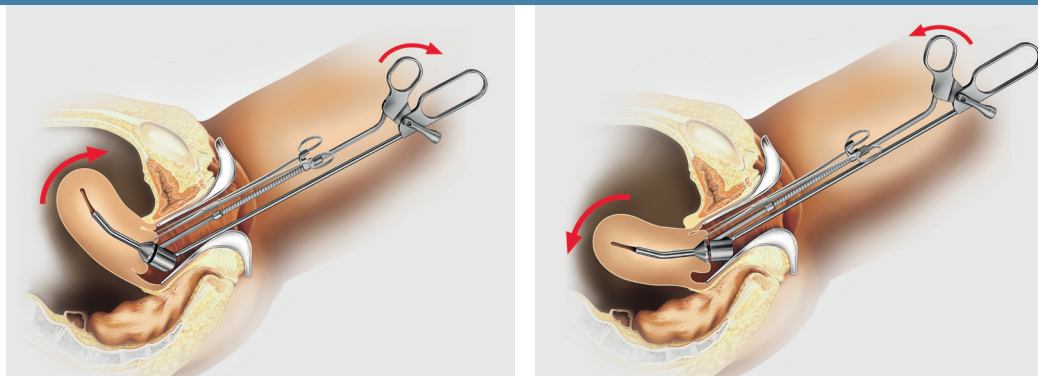
PL549S

*Venous endoscopic vessel clips with reduced closing force are especially marked at the end (gold).*

*Endoskopowe klipsy do naczyń żylnych o zmniejszonej sile zamykania, ze specjalnym oznaczeniem na końcówce (kolor złoty)*

# Specjalne narzędzia endoskopowe do ginekologii

## Instruments for Gynaecology · · · Narzędzia ginekologiczne



### Rotating uterus manipulator

**Application:** Various attachments, some with lateral irrigation inlets, allow for optimal adaptation

of the uterus manipulator to the size of the patient's uterus and for injection of dye or contrast medium.

The manipulator is easy to fix with hooked forceps.

Uterus position is easy to manipulate during laparoscopic removal of the uterus by the surgeon.

Allows the uterus to be rotated and flexed in the pelvis during laparoscopic uterine surgery.

A plastic bell jar can be fixed over the uterus probe to facilitate definition of the cutting edge between the uterus and the vagina during TLH.

### Obrotowy manipulator maciczny

**Zastosowanie:** Różnorodne narzędzia dodatkowe, niektóre z wlotami do bocznej irygacji, umożliwiają optymalną adaptację manipulatora do rozmiaru macicy i wstrzykiwanie barwnika lub medium kontrastowego.

Manipulator jest łatwy do uchwycenia kleszczami z hakiem. Położenie macicy może być łatwo modyfikowane podczas laparoskopowego usuwania macicy przez operatora.

Możliwość obrotu i wygięcia macicy w miednicy podczas zabiegów laparoskopowych.

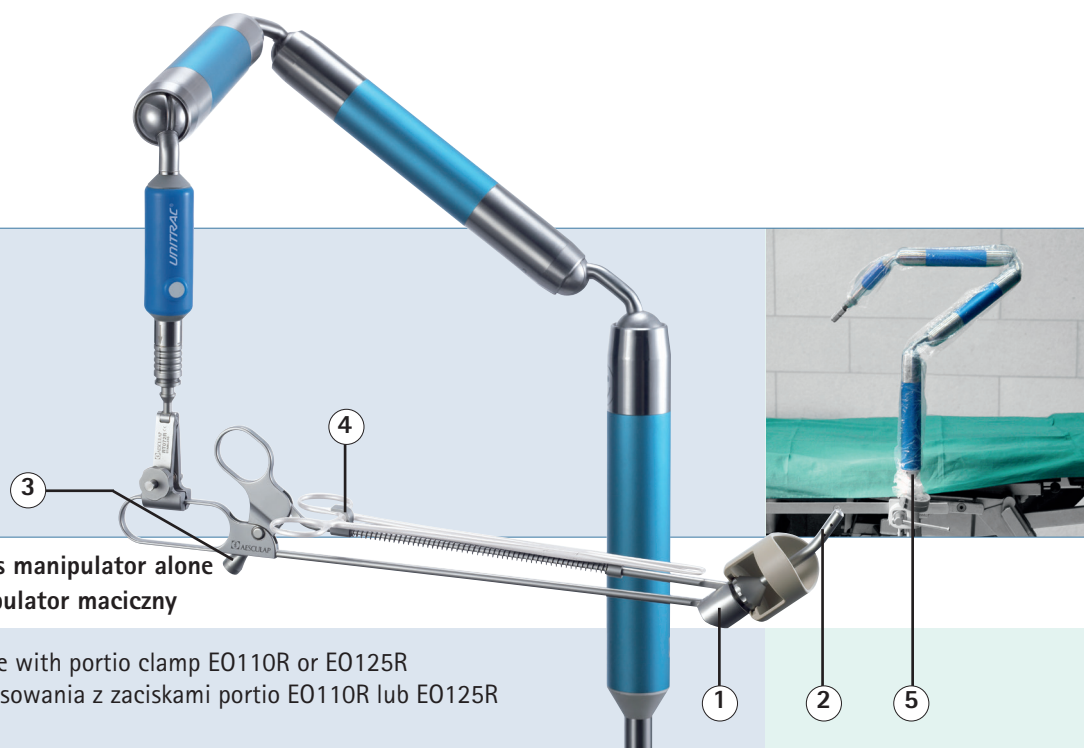
Plastikowe naczynie dzwonowe może być zamocowane na sondzie domacicznej ułatwiając określenie krawędzi cięcia pomiędzy macicą a pochwą podczas TLH.

### Properties:

- 1 Distally flexible (up to 90 degrees) replaceable attachments that can be inserted into the cervical canal; some models have lateral irrigation inlets.
- 2 The attachments can be adapted to the size of the patient's uterus.
- 3 Lock for fixation and deflection.
- 4 Spring-loaded mounting for Portio clamps E0125R or E0110R, which are used to fix the uterus with the manipulator.
- 5 Aesculap Unitrac® holding arm (RT040), use only with sterile drape, e.g. JG901.

### Właściwości:

- 1 Elastyczne (do 90 stopni) dystalne końcówki mogą być wprowadzone do szyjki macicy; niektóre modele posiadają boczne wloty do irygacji
- 2 Narzędzia dodatkowe mogą być dostosowane do rozmiaru macicy.
- 3 Możliwość blokady podczas mocowania i skręcania.
- 4 Sprężynowe mocowanie zacisków Portio E0125R lub E0110R stosowanych do przytwierdzenia manipulatora do macicy.
- 5 Aesculap Haltearm Unitrac (RT040) nur in Verwendung mit sterilen Überzug z.B. JG901.



**Uterus manipulator alone**  
**Manipulator maciczny**

**ER800R**

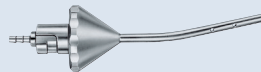
For use with portio clamp E0110R or E0125R  
Do stosowania z zaciskami portio E0110R lub E0125R

**Uterus probe with conical attachment**  
**Sonda maciczna z elementem stożkowym**

Diam. Ø      Length  
Długość

**ER801R**

With flush port for contrast media  
Z portem płukania do medium kontrastowego



3.0 mm

45 mm

**ER802R**

With flush port for contrast media  
Z portem płukania do medium kontrastowego



6.5 mm

60 mm

**ER803R**

With flush port for contrast media, rotated 180°  
Z portem płukania do medium kontrastowego, odwrócona o 180°



6.5 mm

60 mm

**ER804R**

Without flush port  
Bez portu płukania



6.5 mm

57 mm

**ER805R**

Without flush port  
Bez portu płukania



6.5 mm

90 mm

**ER806P**

Plastic cup  
Plastikowe naczynie



35 mm

**ER807P**

Plastic cup  
Plastikowe naczynie



45 mm

**TA006874**

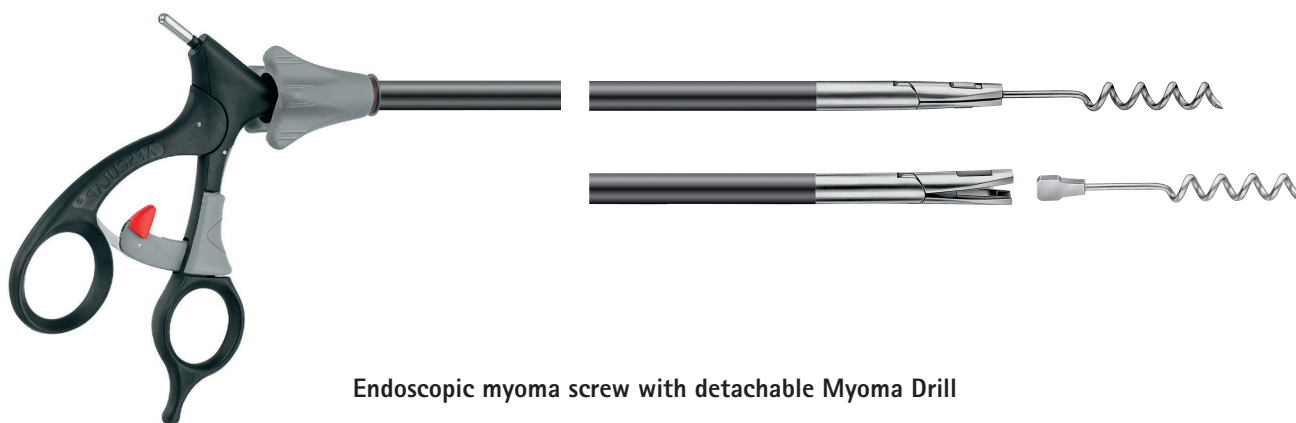
Cleaning brush for working channel  
Szczoteczka do czyszczenia kanału roboczego

**TE654202**

Cleaning brush for probes  
Szczoteczka do czyszczenia sond

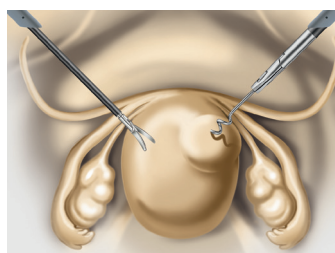
# Specjalne narzędzia endoskopowe do ginekologii

Instruments for Gynaecology · · · Narzędzia ginekologiczne

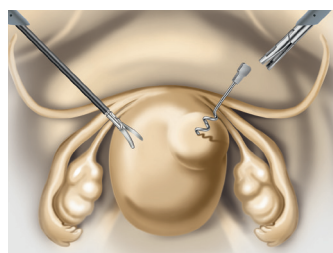


## Endoscopic myoma screw with detachable Myoma Drill

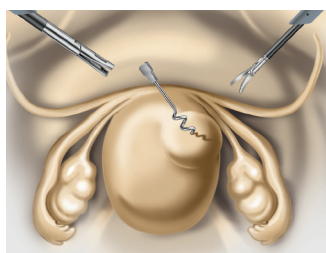
Unlike conventional myoma enucleators, the drill can be removed from the instrument to allow for manipulation of the myoma, which means that the drill remains in the myoma. To manipulate the myoma, the enucleator is passed through a different port. This provides the surgeon with a wide endoscopic manipulation radius without his having to grasp the myoma again.



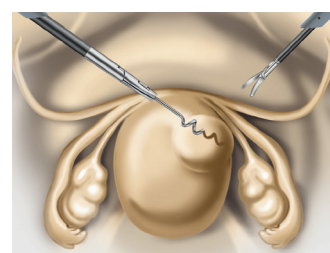
Fixation of the myoma  
Przytrzymanie mięśniaka



Leaving the fixed drill inserted and removing the instrument  
Pozostawienie umocowanego wiertła i usunięcie narzędzia






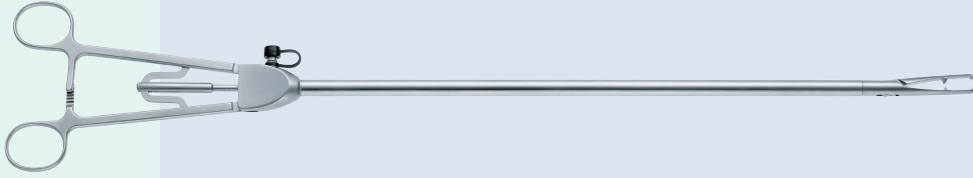
Passing the instrument through a different port and grasping the drill anew. The drill can, if necessary, also be grasped laterally with other instruments (e.g., PO134R).  
Przesunięcie narzędzia przez oddzielny port i ponowne uchwycenie wiertła. Wiertło może w razie potrzeby być uchwycone bocznie za pomocą innych narzędzi (np. PO134R).



## Endoskopowa śruba do mięśniaków typ Kruschinski z demontowanym wiertłem do mięśniaków.

W odróżnieniu od konwencjonalnych narzędzi do enukleacji mięśniaków, wiertło może być odłączone od narzędzia umożliwiając manipulowanie podczas zabiegu, co oznacza że wiertło pozostaje w mięśniaku. W celu manipulowania mięśniakiem, narzędzie jest przesuwane przez oddzielny port. Zapewnia to operatorowi szeroki kąt manewrowania endoskopem bez potrzeby ponownego chwytania mięśniaka.



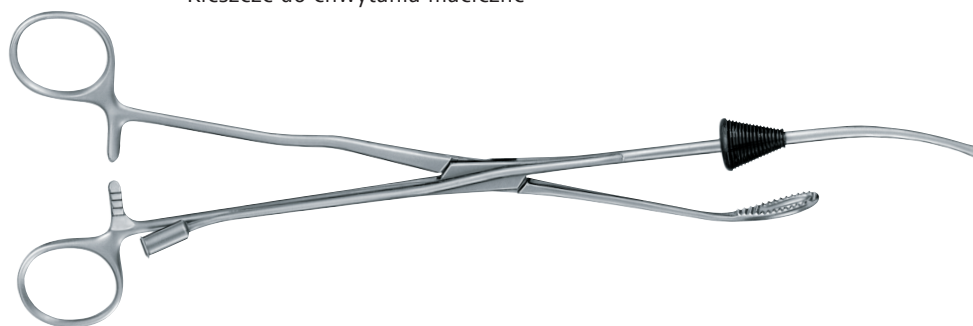
		Diam. / Ø	Length / długość
<b>P0182R</b>	<b>Endoscopic myoma screw, complete</b> <b>Endoskopowa śruba do mięśniaków typ Kruschinski, kompletna</b>	10.0 mm	310 mm
	Consisting of: Składa się z:		
<b>P0183R</b>	Myoma screw alone Śruba do mięśniaków		
<b>P0726R</b>	Jaw insert Wkładka ze szczęką		
<b>PM974R</b>	Exterior tube Rurka zewnętrzna		
<b>P0959R</b>	Handle with lock Rękojeść z blokadą		
	alternatives to handle P0959R Alternatywy dla rękojeści P0959R		
			
<b>PL430R</b>	Myoma drill Wiertło do mięśniaków	5.0 mm	310 mm
			
<b>PL431R</b>	Myoma drill Wiertło do mięśniaków	8.0 mm	310 mm
			
<b>PL429R</b>	Myoma grasping forceps Kleszcze do chwytania mięśniaków	9.0 mm	355 mm
			

# Specjalne narzędzia endoskopowe do ginekologii

## Instruments for Gynaecology · · · Narzędzia ginekologiczne

**ER840R**

Uterus grasping forceps  
Kleszcze do chwytania maciczne



**SR553R**

Injection cannula, sharp, distal tip diam. 2 mm  
Kaniula do wstrzyknięć, ostra, średnica końcówki dystalnej 2 mm

Diam. / Ø

Length / długość

5 mm

450 mm



		Diam. / Ø	Length / długość
<b>EJ010R</b>	Morcellator Set 10 mm System, complete Morcelator, 10mm, kompletny zestaw	10 mm	230 mm
	Consisting of: Składa się z:		
<b>EJ011R</b>	Morcellator handle Rękojeść morcelatora		
<b>EJ012R</b>	Threaded sheath Gwintowana osłonka		
<b>EJ013R</b>	Cap spreader Narzędzie do rozszerzania zatyczki		
		Diam. / Ø	Length / długość
<b>EJ015R</b>	Morcellator Set 15 mm System, complete Morcelator, 15 mm, kompletny zestaw	15 mm	230 mm
	Consisting of: Składa się z:		
<b>EJ016R</b>	Morcellator handle Rękojeść morcelatora		
<b>EJ017R</b>	Threaded sheath Gwintowana osłonka		
<b>EJ018R</b>	Cap spreader Narzędzie do rozszerzania zatyczki		
<b>EJ640P</b>	Morcellator sealing cap for 5 and 10 mm instruments Zatyczka morcelatora do narzędzi 5 i 10 mm		
<b>EJ021P</b>	Morcellator sealing cap for 8/9 mm instruments Zatyczka morcelatora do narzędzi 8/9 mm		

# Specjalne narzędzia endoskopowe do torakoskopii

## Instruments for Thoracoscopy · · · Narzędzia do torakoskopii

**SR554R**

Injection cannula, straight, distal tip diam. 0.8 mm  
Kaniula do wstrzyknięć, prosta, średnica końcówki dystalnej 0.8 mm

Diam. / Ø

Length / długość

5 mm

370 mm



**PL657R**

Endo vessel spatula  
Szpatuła endo do naczyń

Diam. / Ø

Length / Długość

5 mm

330 mm



**PL659R**

Dissection spatula, semi-sharp  
Szpatuła do dysekcji, półostra

5 mm

330 mm



**PL663R**

Endo pleural elevator (acc. to LINDER)  
Endo elewator opłucnowy (typ LINDER)

Diam. / Ø

Length / Długość

5 mm

310 mm

**GF327R**

Curved suction and irrigation tube with trumpet valve  
and large suction device

Zagięta rurka do odsysania i irygacji z zaworem trumpet  
i dużym narzędziem do odsysania

Diam. / Ø

Length / Długość

5 mm

310 mm



Curved and special instruments for thoracoscopy

- adapted to the special anatomical situation in the thorax
- curved instrument for increasing the degree of freedom
- for use with flexible trocars

Zagięte i specjalne narzędzia do torakoskopii

- adaptacja do specjalnej charakterystyki anatomicznej klatki piersiowej
- zagięte narzędzie do zwiększania swobody ruchu
- do stosowania z elastycznymi trokami

# Specjalne narzędzia endoskopowe

## Storage Systems · · · Lagerungen

### Storages rack set Systemy do przechowywania

PL960R

#### For MIS instruments, standard

for instruments with shaft length up to 370 mm, comprising:

**PL963R** Storage rack, standard

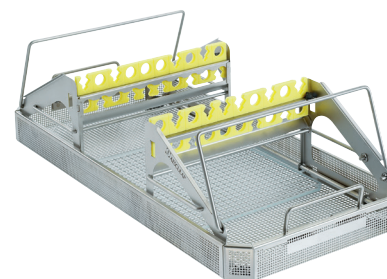
**JF222R** perforated tray and **JF938** silicone mesh mat

#### Statyw do przechowywania narzędzi MIS, standard

Do narzędzi z trzpieniem o długości 370 mm, składa się z:

**PL963R** Statyw do przechowywania, standard

**JF222R** Taca z otworami i **JF938** podkładka silikonowa



### Parts Elementy

PL963R

**Storage rack, standard** Dimensions: 487 x 250 x 153 mm

**Statyw do przechowywania, standard**, wymiary: 487 x 250 x 153 mm

JF222R

**Tray, standard**

**Taca, standard**

JF938

**Silicone mesh mat** 240 mm x 250 mm

**Podkładka silikonowa** 240 mm x 250 mm

PL962R

**Trocar storage set** Universal silicone storage racks for trocars

**Zestaw do przechowywania trokarów**- uniwersalne silikonowe statywy do trokarów



### Container for storage, standard

### Pojemnik do przechowywania, standard

JK444

**Container body** External dimensions 592 x 274 x 187 mm

**Podstawa pojemnika**, wymiary zewnętrzne 592 x 274 x 187 mm

JK489

**Lid for JK444** External dimensions 588 x 285 x 36 mm

**Pokrywa do JK444** wymiary zewnętrzne 588 x 285 x 36 mm





For more information please see our brochure no. C22111.

W celu uzyskania dalszych informacji prosimy o zapoznanie się z broszurą C22111.

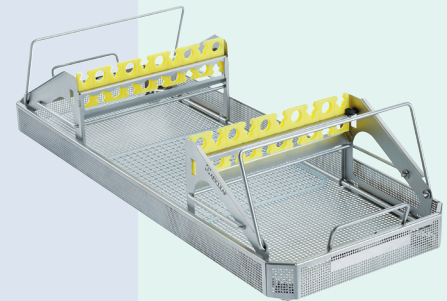
## Storage rack set Systemy do przechowywania

PL961R

**For MIS instruments, long**  
for instruments with shaft length up to 420 mm, comprising:  
**PL964R** Storage rack, long  
**JF232R** perforated tray and **JF938** silicone mesh mat

### Statyw do przechowywania narzędzi MIS, długi

Do narzędzi z trzpieniem o długości 420 mm, składa się z:  
**PL964R** Statyw do przechowywania, długi  
**JF232R** taca z otworami i **JF938** podkładka silikonowa



## Parts Elementy

PL964R

**Storage rack, long** Dimensions: 587 x 250 x 153 mm  
**Statyw do przechowywania, długi**, wymiary: 587 x 250 x 153 mm

JF232R

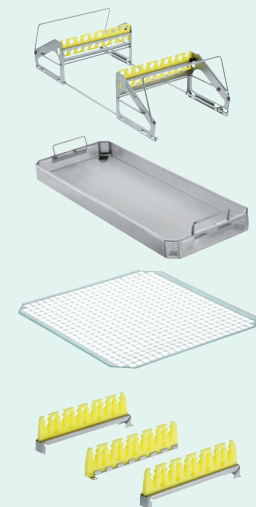
**Tray, long**  
**Taca, długa**

JF938

**Silicone mesh mat** 240 mm x 250 mm  
**Podkładka silikonowa** 240 mm x 250 mm

PL962R

**Trocar storage set** Universal silicon storage racks for trocars  
**Zestaw do przechowywania trokarów** – uniwersalne silikonowe statywy do trokarów



## Container for storage, extra long Pojemnik do przechowywania, długi

JN445

**Container body with perforation base**  
External dimensions: 711 x 274 x 187 mm  
**Podstawa pojemnika z perforowanym dnem**,  
wymiary zewnętrzne 711 x 274 x 187 mm

JK490

**Lid for JN445** External dimensions: 708 x 280 x 35 mm  
**Pokrywa do JN445** wymiary zewnętrzne 708 x 280 x 35 mm

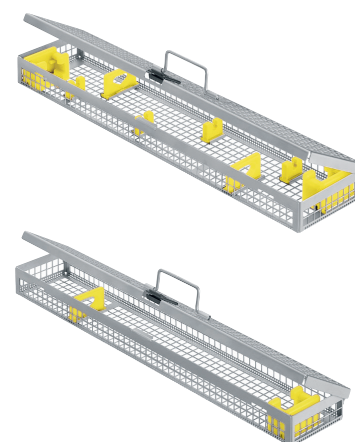


# Specjalne narzędzia endoskopowe

## Trays for endoscopes . . . Tace do endoskopów

**JF433R** Trays for two rigid endoscopes, Size: 454 x 104 x 41 mm  
Tace na dwa endoskopy sztywne, rozmiar: 454 x 104 x 41 mm

**JF431R** Trays for one rigid endoscope, Size: 454 x 104 x 41 mm  
Taca na jeden endoskop sztywny, rozmiar: 454 x 104 x 41 mm



Complete Aesculap Sterile Container System see brochure C40402.

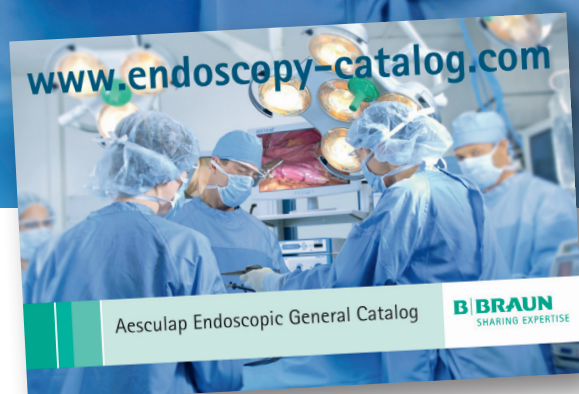
Kompletny sterylne system pojemników Aesculap- patrz broszura C40402.



[www.endoscopy-catalog.com](http://www.endoscopy-catalog.com)  
[www.endoskopie-katalog.de](http://www.endoskopie-katalog.de)



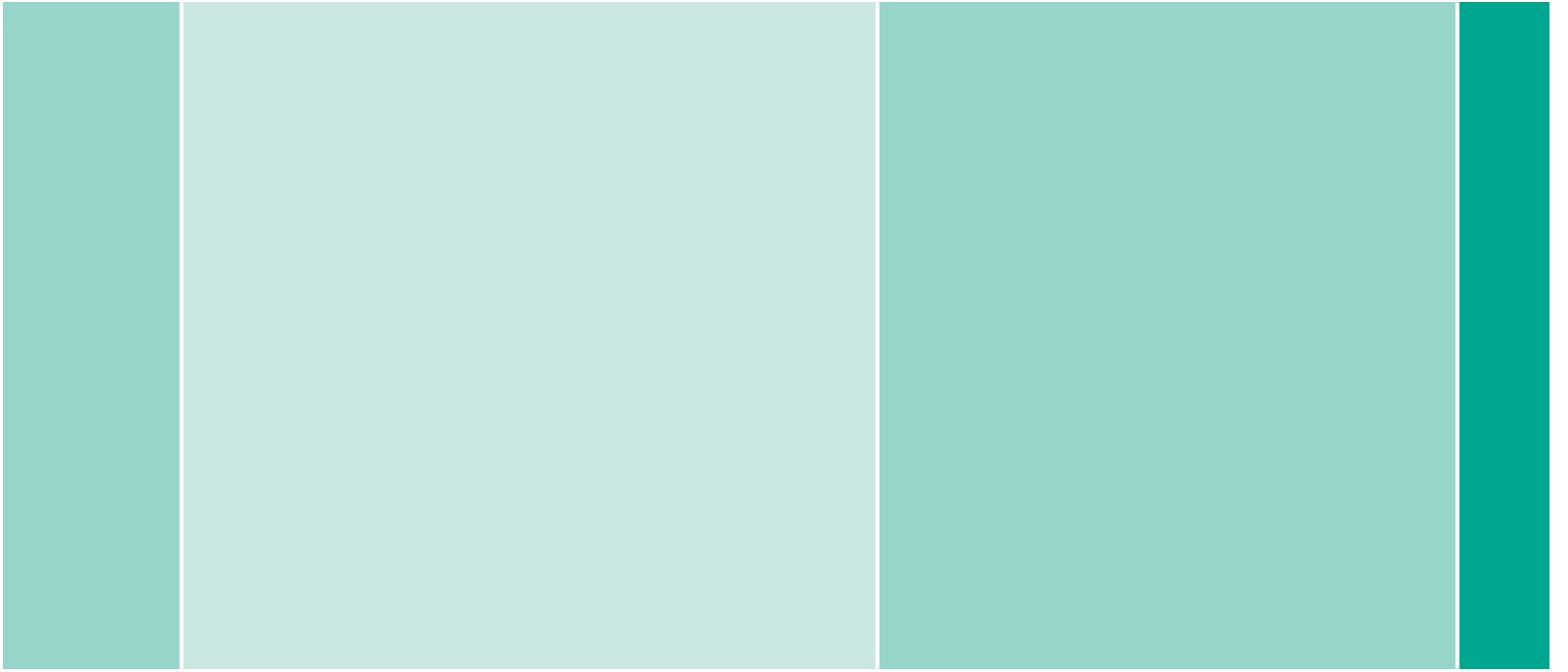
... wystarczy kliknąć!





# Indeks

Articel No. Nr art.	Page Strona	Articel No. Nr art.	Page Strona	Articel No. Nr art.	Page Strona	Articel No. Nr art.	Page Strona
BB060R	19	EJ645P	8	PG011	6	PL663R	29
BB361R	19	EJ646P	8	PG027R	11	PL680R	9
BB362R	19	EJ793R	7	PG028R	11	PL682R	9
BB363R	19	EJ794R	7			PL960R	30
BB364R	19	EJ995	6	PL100R	15	PL961R	31
BB365R	19	EJ996	6	PL162R	16	PL962R	30, 31
BB367R	19			PL163R	16	PL963R	30
BB369R	19	ER800R	23	PL406R	18	PL964R	31
		ER801R	23	PL429R	25		
BN320R	14	ER802R	23	PL430R	25	PM954R	25
BN321R	14	ER803R	23	PL431R	25	PM957R	25
		ER804R	23	PL432R	17		
BV941R	14	ER805R	23	PL503R	13	PO182R	25
		ER806P	23	PL504R	13	PO183R	25
EJ010R	27	ER807P	23, 33	PL528R	13	PO193R	17
EJ011R	27	ER840R	26	PL530R	20	PO726R	25
EJ012R	27			PL531R	20	PO959R	25, 33
EJ013R	27	GF320R	10	PL541S	21	PO974R	25
EJ015R	27	GF321R	10	PL542S	21		
EJ016R	27	GF324R	11	PL543S	21	SK330C	10
EJ017R	27	GF325R	11	PL544S	21		
EJ018R	27	GF327R	29	PL545S	21	SR550R	10
EJ021P	8, 27			PL546S	21	SR551R	10
EJ475	7	JF222R	30	PL547S	21	SR553R	26
EJ477250	8	JF232R	31	PL548S	21	SR554R	28
EJ477R	8	JF431R	32	PL549S	21		
EJ480250	8	JF433R	32	PL561T	13	TA006874	23
EJ480R	8	JF938	30, 31	PL567T	13		
EJ482R	8			PL568T	13	TE654202	23
EJ601250	8	JK444	30				
EJ601R	8	JK489	30	PL650250	17		
EJ602R	8	JK490	31	PL650R	17		
EJ604R	8			PL651R	17		
EJ609R	8	JN445	31	PL657R	28		
EJ614R	8			PL659R	28		
EJ624P	8	PG003	6	PL661R	9		
EJ640P	27	PG008	6	PL662R	9		



AESULAP CHIFA Sp. z o. o. | ul. Tysiąclecia 14 | 64-300 Nowy Tomyśl  
tel. 61 44 20 100 | fax 61 44 23 936 | [www.chifa.com.pl](http://www.chifa.com.pl)

AESULAP CHIFA - firma grupy B. Braun

The main product trademark 'Aesculap' is a registered trademark of Aesculap AG.

Subject to technical changes. All rights reserved.  
This brochure may only be used for the exclusive purpose of obtaining information about our products. Reproduction in any form partial or otherwise is not permitted.

Broszura Nr C36607RU

02/2014